

## 外籍船員疑遭勞力剝削檢視表(中印雙語版)

Daftar inspeksi terhadap anak buah kapal (ABK) asing yang diduga mengalami pemerasan  
ketenagakerjaan

外籍船員姓名：

性別：

Nama pelaut asing:

Jenis kelamin:

生日： 年 月 日

國籍：

Tanggal lahir: tanggal \_\_\_ bulan \_\_\_ tahun \_\_\_

Kewarganegaraan: \_\_\_\_\_

護照號碼：

聯絡電話：

居住地址：

Nomor paspor:

Nomor telepon:

Alamat tempat tinggal:

漁船名稱：

Nama kapal:

工作日期： 年 月 日至 年 月 日

Masa kerja: tanggal \_\_\_ bulan \_\_\_ tahun \_\_\_ hingga tanggal \_\_\_ bulan \_\_\_ tahun \_\_\_

船公司名稱及電話：

Nama perusahaan kapal dan nomor telepon:

仲介名稱及電話：

Nama agensi dan nomor telepon:

身分類型： 境外僱用(含權宜船)  境內僱用(取得勞動部許可函) **【請勾選其中 1 項】**

Status:  Direkrut di luar negeri (termasuk kapal berbendera kemudahan (FOC)

Direkrut di dalam negeri (memperoleh izin kerja dari Kementerian Ketenagakerjaan)

**【Mohon pilih dan centang salah satu】**

序號 No.	勞力剝削 指標態樣 Indikator Kerja Paksa	疑似不法具體手段 Bentuk konkret yang terduga ilegal
1	濫用弱勢處境 Pemanfaatan kerentanan secara negatif	<input type="checkbox"/> 船公司(或船主)未曾提供給我熟悉或母國語文之工作契約，或曾經提供但不准我保留正本或影本。 <input type="checkbox"/> Perusahaan kapal (atau pemilik kapal) tidak menyediakan kontrak kerja dalam bahasa yang saya pahami atau bahasa ibu, atau mereka pernah menyediakan kontrak kerja dalam bahasa yang saya pahami, namun tidak mengizinkan saya menyimpan kontrak kerja asli ataupun salinannya. <input type="checkbox"/> 船上管理幹部曾對我實施嚴重不當行為並進行懲罰，我不知道申訴管道(或我曾經申訴但都不被處理)。 <input type="checkbox"/> Kru kapal pernah bertindak sangat tidak patut terhadap saya dan memberikan hukuman, saya tidak tahu cara pengaduan (atau saya pernah melakukan pengaduan namun tidak ditindaklanjuti). <input type="checkbox"/> 將我轉聘至其他漁船未重新簽訂契約。 <input type="checkbox"/> Saya tidak menandatangani kontrak kerja yang baru ketika saya dipindahkan ke kapal ikan yang lain.
2	人身暴力 Kekerasan fisik	<input type="checkbox"/> 在船上的睡眠、休息時間或生病時，我不想配合工作，被船長或管理幹部以脅迫的懲罰性言語(如扣薪、終止合約等)、肢體暴力等手段要脅配合工作。 <input type="checkbox"/> Saya tidak ingin bekerja ketika saya sedang tidur, beristirahat atau saat sakit di atas kapal, lalu saya diancam agar menuruti untuk tetap bekerja oleh kapten kapal atau kru kapal dengan bahasa yang mengandung hukuman yang mengancam (seperti memotong gaji dan memutuskan kontrak kerja), atau terjadi kekerasan fisik. <input type="checkbox"/> 在船上曾因工作未按船長或管理幹部的要求，而被用手或物品毆打。 <input type="checkbox"/> Saya pernah dipukul dengan tangan atau dengan alat karena pekerjaan yang saya lakukan di atas kapal tidak sesuai dengan permintaan kapten kapal atau kru kapal lainnya.
3	恐嚇及威脅 Intimidasi dan Ancaman	<input type="checkbox"/> 船長或管理幹部在工作時間，常常握著鉤子、棍棒、鐵條等物品，大聲辱罵工作不佳的船員，並揮動打傷我或船上其他船員。 <input type="checkbox"/> Selama masa kerja, kapten kapal atau kru kapal sering menggenggam pengait, tongkat pemukul, tongkat besi memarahi

序號 No.	勞力剝削 指標態樣 Indikator Kerja Paksa	疑似不法具體手段 Bentuk konkret yang terduga ilegal
		<p>para ABK yang bekerja kurang baik dengan suara yang lantang, serta mengayunkannya hingga melukai saya atau ABK lainnya yang berada di atas kapal.</p> <p><input type="checkbox"/> 在船上工作期間，船長、管理幹部或仲介恐嚇對我或家人傷害，迫使我繼續工作。</p> <p><input type="checkbox"/> Selama bekerja di atas kapal, kapten dan kru kapal atau agen kapal mengancam akan melukai saya atau keluarga saya, memaksa saya terus bekerja.</p>
4	行動限制 Pembatasan gerak	<p><input type="checkbox"/> 船舶靠港後，雖可以下船到岸上活動，但隨時有管理幹部或其他船員進行監控(如不能拿自己的手機)，甚至要求與他們一起行動。</p> <p><input type="checkbox"/> Setelah kapal berlabuh di dermaga, meski diperkenankan turun dari kapal dan beraktivitas di pelabuhan, tetapi setiap saat selalu diawasi oleh kru kapal atau awak kapal lainnya (seperti tidak diperbolehkan memegang telepon seluler pribadi), bahkan meminta kami untuk bergerak bersama-sama dengan mereka.</p> <p><input type="checkbox"/> 船舶靠港期間，我沒有欠缺有效護照或其他無法下船等原因，卻遭到不准下船處罰。</p> <p><input type="checkbox"/> Selama kapal berlabuh di dermaga, saya memiliki paspor yang masih berlaku dan tidak ada penyebab lainnya yang membuat saya tidak dapat turun dari kapal, namun saya dihukum dengan tidak mengizinkan saya turun dari kapal.</p> <p><input type="checkbox"/> 船舶航行期間，我遭到船長或管理幹部指示而被關閉到冷凍庫或其他類似緊閉艙房進行處罰。</p> <p><input type="checkbox"/> Selama kapal berlayar, karena perintah dari kapten kapal atau kru kapal, saya dikurung di dalam mesin pendingin (<i>freezer</i>) atau dihukum di dalam kabin tertutup sejenis lainnya.</p>
5	抵債勞務 (債務約束) Lilitan hutang	<p><input type="checkbox"/> 仲介事後收取比原先約定較高的仲介費(或貸款利息)，因為我已上船，只好接受(或無法申訴)。</p> <p><input type="checkbox"/> Agensi menuntut biaya agen yang lebih tinggi dari biaya yang disepakati pada perjanjian awal (atau utang berbunga), karena telah berada di atas kapal, saya terpaksa menerimanya (atau tidak dapat melakukan pengaduan).</p> <p><input type="checkbox"/> 契約已經約定上船前的交通費、訓練費或其他費用，應該由</p>

序號 No.	勞力剝削 指標態樣 Indikator Kerja Paksa	疑似不法具體手段 Bentuk konkret yang terduga ilegal
		<p>船公司(或船主)支付，但發放薪資時，不應該由我支付的費用，卻直接由我的薪資內扣除。</p> <p><input type="checkbox"/> Biaya transportasi, biaya pelatihan dan biaya lainnya sebelum naik ke atas kapal yang telah disepakati dalam perjanjian kerja, seharusnya ditanggung oleh perusahaan kapal (atau pemilik kapal), tetapi ketika menerima gaji, biaya-biaya yang tidak seharusnya saya tanggung, malah dipotong langsung dari gaji saya.</p>
6	扣發薪資 Penahanan upah	<p><input type="checkbox"/> 每月或依約定期間應支付的薪資未依照約定時間支付給我且不完整，或常常發生短少或延遲的情形。</p> <p><input type="checkbox"/> Gaji yang seharusnya dibayarkan setiap bulan atau menurut waktu yang telah disepakati ternyata tidak dibayarkan sesuai dengan waktu yang dijanjikan dan gaji yang diterima tidak penuh, atau sering kali nilai gaji berkurang atau terjadi keterlambatan pembayaran.</p> <p><input type="checkbox"/> 每月或依約定期間應保留給我的零用金，在靠港時並未完整支付給我，或常常短付且延遲支付。</p> <p><input type="checkbox"/> Uang saku yang seharusnya disisihkan buat saya setiap bulan atau menurut waktu yang telah disepakati ternyata tidak diberikan sepenuhnya kepada saya ketika kapal berlabuh di dermaga, atau sering kali nilai uang saku berkurang dan pembayarannya terlambat.</p> <p><input type="checkbox"/> 上船工作後，發現在船上工作或靠港下船時訂定很多不合理罰錢措施，並遭船主、仲介或其他發放薪資人員直接在薪資中扣除。</p> <p><input type="checkbox"/> Setelah naik dan bekerja di atas kapal, saya mendapati terdapat ketentuan tindakan denda uang yang tidak masuk akal ketika bekerja di atas kapal atau ketika berlabuh di dermaga dan turun dari kapal, serta gaji sering kali dipotong langsung oleh pemilik kapal, agensi, atau petugas pemberi gaji lainnya.</p>
7	超時加班 Lembur yang berlebihan	<p><input type="checkbox"/> 在船上平均每日的工作時數，比原來約定增加很多(如平均1日超過4小時以上)，且不另外支付我加班費用(或是不讓我靠港後增加補休時間)。</p> <p><input type="checkbox"/> Jumlah rata-rata waktu bekerja di atas kapal per hari bertambah</p>

序號 No.	勞力剝削 指標態樣 Indikator Kerja Paksa	疑似不法具體手段 Bentuk konkret yang terduga ilegal
		<p>sangat banyak bila dibandingkan dengan perjanjian yang telah disepakati (misalnya, rata-rata melebihi 4 jam per hari), serta tidak memberikan gaji lembur kepada saya (atau tidak memberikan penambahan waktu libur kepada saya ketika kapal berlabuh di dermaga).</p> <p><input type="checkbox"/> 漁汛來臨期間，我連續工作長達7天以上，且平均每日休息時間不足6小時。</p> <p><input type="checkbox"/> Ketika musim penangkapan ikan tiba, saya bekerja selama lebih dari 7 hari berturut-turut, dan waktu istirahat rata-rata per hari kurang dari 6 jam.</p>
8	<p>苛刻的工作及生活條件 Kondisi kerja dan hidup yang menyiksa</p>	<p><input type="checkbox"/> 在船上生病時，常常不被允許在船上請假或休息。</p> <p><input type="checkbox"/> Ketika sakit di atas kapal, sering kali tidak diizinkan untuk libur kerja atau beristirahat di atas kapal.</p> <p><input type="checkbox"/> 船公司、船長或管理幹部在航行前未能備妥乾淨充足的食物或飲用水，且已經反映，但在下次靠港後再發航時仍未備妥。</p> <p>Sebelum kapal berlayar, perusahaan kapal, kapten kapal, maupun kru kapal tidak menyediakan makanan atau air minum yang bersih dan mencukupi, dan saya sudah melaporkannya, namun ketika kapal berlabuh di dermaga dan kemudian berlayar lagi, kondisi persediaan masih tidak berubah.</p> <p><input type="checkbox"/> 睡眠空間非常狹小，無法供單人平躺。</p> <p><input type="checkbox"/> Tempat tidur sangat sempit, tidak tersedia tempat yang cukup untuk dapat tidur berbaring.</p> <p><input type="checkbox"/> 船上缺乏足夠救生設備或簡單醫療藥品。</p> <p><input type="checkbox"/> Kekurangan peralatan keselamatan di atas kapal maupun peralatan medis &amp; obat-obatan sederhana.</p>
9	<p>扣留身分文件 Penahanan dokumen identitas</p>	<p><input type="checkbox"/> 靠港後，雖然可以下船，但護照或其他身分證明文件仍遭船長、管理幹部等人扣留，且我在需要使用時提出要求取回，仍沒有辦法取得。</p> <p><input type="checkbox"/> Setelah berlabuh di dermaga, meski diizinkan turun dari kapal, tetapi paspor atau dokumen identitas lainnya ditahan oleh kapten kapal dan kru kapal, dan ketika saya memohon untuk mengambil paspor atau dokumen terkait saat saya membutuhkannya, tetap saja tidak bisa mendapatkannya.</p>

序號 No.	勞力剝削 指標態樣 Indikator Kerja Paksa	疑似不法具體手段 Bentuk konkret yang terduga ilegal
		<input type="checkbox"/> 上船後，相同國籍船員或其他國籍船員的護照可以自行保管，但是我的證明文件卻無故被船長、管理幹部等人扣留，且我在需要使用時提出要求取回，仍沒有辦法取得。 <input type="checkbox"/> Setelah berada di atas kapal, sesama ABK dari negara yang sama atau dari negara lainnya dapat menyimpan paspor mereka sendiri, tetapi dokumen identitas saya ditahan oleh kapten ataupun kru kapal tanpa alasan yang jelas, dan saat saya memohon untuk mengambil paspor atau dokumen terkait ketika saya memerlukannya, tetap saja tidak bisa mendapatkannya.
10	欺騙 Pengelabuan / pembohongan	<input type="checkbox"/> 依契約原來約定是到別艘(或別國籍)漁船，但上船後發覺與原來約定不同，約定薪資被調降，或工作環境及條件與原約定相較非常不好，但只好繼續工作。 <input type="checkbox"/> Berdasarkan kontrak awal, saya dijanjikan akan ditempatkan di kapal ikan yang lain (atau kapal ikan berbendera asing lainnya), tetapi setelah berada di atas kapal, saya mendapati kenyataan yang tidak sama dengan perjanjian semula, gaji yang dijanjikan juga diturunkan, atau lingkungan dan kondisi kerja sangat buruk bila dibandingkan dengan yang dijanjikan semula, tetapi saya hanya bisa terus bekerja. <input type="checkbox"/> 契約約定的工作時數、工作條件比仲介說的工作時數要長，工作條件也比較不好。 <input type="checkbox"/> Jam kerja yang tertera dalam kontrak kerja ternyata lebih panjang daripada yang disampaikan oleh agensi, kondisi kerja yang tertera dalam kontrak kerja ternyata lebih buruk daripada yang disampaikan oleh agensi. <input type="checkbox"/> 被要求轉換至另一艘船，且薪資比前一艘漁船更少。 <input type="checkbox"/> Diminta untuk pindah ke kapal yang lain, dan gajinya lebih sedikit dibandingkan di kapal ikan sebelumnya.
11	孤立 (難以求助) Pengucilan	<input type="checkbox"/> 船上工作或休息期間，我常常被限制不准與同國籍的人聊天或互通訊息。 <input type="checkbox"/> Selama bekerja atau beristirahat di atas kapal, saya sering kali dilarang berbicara dengan teman sesama negara atau berkomunikasi melalui pesan singkat. <input type="checkbox"/> 相同國籍船員或其他國籍船員可以自己保管手機，但是我的

序號 No.	勞力剝削 指標態樣 Indikator Kerja Paksa	疑似不法具體手段 Bentuk konkret yang terduga ilegal
		<p>手機遭沒收或保管。</p> <p><input type="checkbox"/> ABK sesama negara atau dari negara lain dapat menyimpan telepon seluler mereka sendiri, tetapi telepon seluler saya disita atau disimpan.</p> <p><input type="checkbox"/> 船上多數外籍船員包含我在內，被交代於港口地政府的執法人員登船檢查時，都不得接觸，也不可亂說話。</p> <p><input type="checkbox"/> Sebagian besar ABK asing yang berada di atas kapal termasuk saya pribadi diberitahu agar tidak mendekat dan juga tidak boleh berbicara sembarangan ketika aparat penegak hukum dari pemerintah setempat naik dan melakukan pemeriksaan di atas kapal.</p>
序號 No.		<p><input type="checkbox"/> 航行(或合約)期間勞動與報酬顯不相當之初判內容【訪談人紀錄以下欄位數據，受訪談人累計遭他人積欠總金額超過每月薪資3倍以上勾選之】</p> <p><input type="checkbox"/> Penilaian awal terhadap tenaga yang dikeluarkan dan imbalan yang diterima tampak tidak setara selama periode pelayaran kapal (atau dalam masa kontrak) (Pewawancara mencatat data pada kolom yang tersedia di bawah ini, beri tanda centang pada pilihan mengenai akumulasi uang yang terutang dari pihak lain terhadap subjek yang diwawancara dan jumlahnya telah melebihi tiga kali lipat dari gaji bulanan)</p> <p><input type="checkbox"/> 無剋扣薪資或未達上述累計超過每月薪資3倍以上</p> <p><input type="checkbox"/> Gaji tidak dipotong atau jumlah akumulasi pemotongannya belum melebihi tiga kali lipat dari gaji bulanan.</p> <p><b>(請訪談人勾選其一)</b></p> <p><b>(Pewawancara harap memilih dan mencentang salah satu jawaban)</b></p>
1	超時加班時數及積欠金額 Jumlah waktu lembur dan nilai nominal uang lembur yang terutang	<p><input type="checkbox"/> 每月工時不可確定者：欠我加班費新臺幣/美金約 _____ 元，相當於每月薪資 _____ 倍。</p> <p><input type="checkbox"/> Pekerja dengan upah per bulan yang tidak tetap: uang lembur yang masih terutang sebesar NT\$/US\$ _____, kira-kira _____ kali lipat gaji per bulan.</p> <p><input type="checkbox"/> 每月工時可確定者：累計超時加班 _____ 小時以上(填寫實際超時加班時數)，欠我加班費新臺幣/美金約 _____ 元，相當於每月薪資 _____ 倍。</p> <p><input type="checkbox"/> Pekerja dengan upah tetap per bulan: akumulasi waktu lembur lebih dari _____ jam (mohon tulis waktu lembur yang sebenarnya),</p>

序號 No.	勞力剝削 指標態樣 Indikator Kerja Paksa	疑似不法具體手段 Bentuk konkret yang terduga ilegal
		uang lembur yang masih terutang sebesar NT\$ / US\$ _____, kira-kira _____ kali lipat gaji per bulan.
2	未依約支付 相關薪資總額 Tidak membayar gaji sepenuhnya menurut perjanjian	<input type="checkbox"/> 累計積欠薪資新臺幣/美金約 _____ 元，相當於每月薪資 _____ 倍。 <input type="checkbox"/> Akumulasi/total gaji yang masih terutang sebesar NT\$ / US\$ _____, kira-kira _____ lipat gaji per bulan. <input type="checkbox"/> 累計積欠個人零用金新臺幣/美金約 _____ 元，相當於每月薪資 _____ 倍。 <input type="checkbox"/> Akumulasi/total uang saku pribadi yang masih terutang sebesar NT\$ / US\$ _____, kira-kira _____ lipat gaji per bulan.
3	因不當懲罰 而扣薪金額 Nilai nominal gaji yang dipotong akibat hukuman yang tidak patut	<input type="checkbox"/> 不合理被懲罰而直接從薪資扣減，累計新臺幣/美金約 _____ 元，相當於每月薪資 _____ 倍。 <input type="checkbox"/> Dihukum secara tidak layak dan langsung memotong gaji, jumlah keseluruhan mencapai NT\$ / US\$ _____, kira-kira _____ lipat gaji per bulan. <input type="checkbox"/> 未依約定或法定條件而被要求自行支付違約金、負擔返回母國機票費及其他費用，累計新臺幣/美金約 _____ 元，相當於每月薪資 _____ 倍。 <input type="checkbox"/> Diminta untuk membayar sejumlah uang ganti rugi, menanggung sendiri biaya pembelian tiket kepulangan ke negara asal dan biaya-biaya lainnya yang tidak sesuai dengan perjanjian atau ketentuan UU, jumlah keseluruhan mencapai NT\$ / US\$ _____, kira-kira _____ lipat gaji per bulan.

訪談日期： 年 月 日 時 分至 月 日 時 分止

Jadwal wawancara: tanggal\_\_\_ bulan\_\_\_ pukul\_\_\_:\_\_\_ hingga tanggal\_\_\_ bulan\_\_\_ tahun\_\_\_  
pukul\_\_\_:\_\_\_

受訪談人(簽名)：

Subjek yang diwawancara (tanda tangan):



(例外可不簽名，請訪談人填寫「安全考量」、「不願意」或「其他」等文字)

(bila tidak bersedia tanda tangan, petugas wawancara dimohon menulis 'pertimbangan keselamatan', 'tidak bersedia', 'lainnya')

訪談單位及聯絡電話：

Instansi pelaksana wawancara dan nomor telepon:

訪談人(簽名或蓋章)：

Pewawancara (tanda tangan atau cap stempel):

上述勾選後，結果初判：

Setelah memberi tanda centang pada data di atas, hasil pemeriksaan awal adalah:

- 不屬於疑似勞力剝削案件：「勞力剝削指標態樣」之序號欄經勾選未超過 2 項指標，且勾選「無剋扣薪資或未達累計超過每月薪資 3 倍以上」者。
- Tidak tergolong sebagai kasus terduga pemerasan ketenagakerjaan: tanda centang pada nomor urut dalam kolom 'indikator kerja paksa' tidak lebih dari dua indikator, dan merupakan individu yang tergolong dalam kelompok 'tidak ada pemotongan gaji atau akumulasi uang yang terutang belum mencapai tiga kali lipat gaji bulanan'.
- 屬於疑似勞力剝削案件：「勞力剝削指標態樣」之序號欄經勾選已達 2 項以上指標，且「勞動與報酬顯不相當情形」經勾選者。(但船員遭人身暴力對待之強迫勞動，雖未勾選「勞動與報酬顯不相當」，仍屬疑似勞力剝削案件)
- Tergolong sebagai kasus terduga pemerasan ketenagakerjaan: tanda centang pada nomor urut dalam kolom 'indikator kerja paksa' melebihi dua indikator, dan merupakan individu yang tergolong dalam kelompok 'tenaga yang dikeluarkan dan imbalan yang diterima tampak tidak setara'. (Namun bila ABK tergolong sebagai individu yang mendapatkan kekerasan fisik, meski tidak mencentang pilihan 'tenaga yang dikeluarkan dan imbalan yang diterima tampak tidak setara', tetap tergolong sebagai kasus terduga pemerasan

ketenagakerjaan)

訪談單位主管(簽名或蓋章):

Kepala instansi pelaksana wawancara (tanda tangan atau cap stempel):